

Compte-rendu du Colloque annuel de l'APEPS, du 25 au 27 septembre 2003 à Samedan

Depuis sa création en 1994, dans la foulée des travaux du 7^e Forum de la CDIP sur l'enseignement bilingue en 1993 à Ascona, l'Association pour la promotion de l'enseignement plurilingue en Suisse (APEPS) a organisé toutes les années un colloque, parallèlement à son assemblée générale. Ces colloques poursuivent plusieurs buts: ils entretiennent d'abord un réseau de quelques 160 personnes et institutions qui sont engagées dans l'enseignement plurilingue en Suisse, qu'elles soient issues de l'enseignement, de la recherche, des autorités scolaires, de familles et d'associations intéressées par la problématique; ils offrent aussi la possibilité de faire des visites de classes dans différents contextes et degrés scolaires qui vont de la maternelle jusqu'au niveau tertiaire; à travers des exposés, ateliers et tables rondes, ils permettent des plages d'apprentissage, d'expérimentation et d'échanges... Chaque année, un thème spécifique est choisi, comme la place de l'enseignement bilingue à l'intérieur des autres innovations pédagogiques en 2001 à Fribourg, ou l'enseignement bilingue et l'architecture scolaire en 2002 à Genève.

En choisissant Samedan, commune de quelque 3500 habitants située en Haute-Engadine, cela tombait sous le sens que la situation du romanche en tant que langue minoritaire allait être au centre de la discussion. Ainsi, le thème de la rencontre de 2003 était «L'enseignement bilingue et les langues minoritaires». Les participantes et participants, une cinquantaine de personnes, ont eu l'occasion de faire des visites de classes et de discuter avec le corps enseignant et les élèves qui ont largement collaboré à la bonne marche de la manifestation. Ils ont pu ainsi se familiariser avec le modèle de Samedan qui aménage plus de place à l'allemand à l'école enfantine et primaire qu'autrefois, mais qui valorise aussi davantage le romanche à l'école secondaire. Ils sont entrés en contact avec notre *quarta lingua naziunala*, ont vu les efforts du corps enseignant pour trouver et préparer des supports attrayants et pour inciter les élèves à garder cette langue en tant que langue de communication à part entière.

Les contributions plénières traitaient de questions de politiques linguistiques, comme celle de la soussignée sur le thème «Les écoles plurilingues – planche de salut pour les langues minoritaires?», ou celle de Gudrun Bukies (Bologne) «Strategie der Verteidigung einer Minderheitensprache». La table ronde,

animée par Rolf Züger du Tessin, a quant à elle réuni Antonie Hornung, présidente de l'APEPS, Stephan Hug, directeur de l'école de Samedan, Gudrun Bukies et Christa Scherrer du Tyrol du Sud. Elle portait sur des questions didactiques, organisationnelles et politiques. La partie récréative, avec les prestations du «Duo Liebestoll» et leurs voltiges verbales plurilingues «Chantuns sfarfattas ed otras baschattas», du *Cor da scolaras e scolaras* «Las Filomelas», chœur de l'école de Samedan, de Göri Klainguti, *poet e pur*, et de l'ensemble «Chapella Trais Fluors», a donné un aperçu de la vivacité artistique de la région et du plurilinguisme spontané de ses habitants.

Nous remercions très sincèrement la VALS/ASLA de son appui.

Claudine BROHY, vice-présidente de l'APEPS
claudine.brohy@unifr.ch
